



	<p>וְיִשְׁמְעוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֵדְךָ: <sup>6,5</sup></p> <p>Ir_mylèsi (perf.) JHVH Dievą_tavo iš_visos_širdies_tavo ir iš_visos_sielos_tavo, ir iš_visos_jėgos_tavo.</p>
<p>Ist 6, 4-5: graikiškas tekstas</p>	<p><sup>4</sup> Ἄκουε, Ἰσραὴλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν· – Klausyk, Izraeli, Viešpats, Dievas mūsų, Viešpats vienintelis yra.</p> <p><sup>5</sup> καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου. – Ir mylèsi (futr.) Viešpatį, Dievą tavo, iš visos širdies tavo, ir iš visos sielos tavo ir iš visos jėgos tavo.</p>
<p>Mk 12, 29-30; Lk 10, 27;</p>	<p><b>Mk 12, 29-30:</b> Ἄκουε, Ἰσραὴλ, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν, <sup>30</sup> καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου. – Klausyk, Izraeli, Viešpats, Dievas mūsų, Viešpats vienintelis yra; <sup>30</sup> ir mylèsi Viešpatį Dievą tavo iš visos širdies tavo, ir iš visos sielos tavo, ir iš viso proto tavo, ir iš visos jėgos tavo.</p> <p><b>Lk 10, 27:</b> Ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης [τῆς] καρδίας σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύϊ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου, – Mylèsi Viešpatį, Dievą tavo, iš visos širdies tavo, ir visa siela tavo, ir visa jėga tavo, ir visu protu tavo,</p>
<p>Antrasis, panašus pirmajam</p>	<p><sup>39</sup> Antrasis – panašus į jį: Mylėk savo artimą kaip save patį.</p> <p>δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. – Antrasis gi panašus šiajam: Mylèsi (futr.) artimą tavo kaip save_patį.</p>
<p>Kun 19, 18b: hebrajiškas tekstas</p>	<p>וְיִשְׁמְעוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְרַעֲיָתְךָ כְּמִן אִנִּי יְהוָה: <sup>19, 18b</sup></p> <p>Ir_mylèsi (perf.) artimą_tavo kaip_patį_tave. Aš_(esu) JHVH.</p>
<p>Kun 19, 18b: graikiškas tekstas</p>	<p>καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· ἐγὼ εἰμι κύριος.</p> <p>Ir mylèsi (futr.) artimą tavo kaip save_patį. Aš esu Viešpats.</p>
<p>Mk 12, 31; Lk 10, 27b;</p>	<p><b>Mk 12, 31:</b> Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. – Mylèsi (futr.) artimą tavo kaip save_patį.</p> <p><b>Lk 10, 27b:</b> καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. – ir artimą tavo kaip save_patį.</p>
<p>Šie du įsakymai yra Įstatymo ir Pranašų pamatas</p>	<p><sup>40</sup> Šiais dviem įsakymais remiasi visas Įstatymas ir Pranašai“.</p> <p>ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται. – Šiais dviem įsakymais visas Įstatymas remiasi ir Pranašai.</p>